Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz im też lniane spodnie dla okrycia ciała (ich) nagości, będą (one) od bioder do ud. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla okrycia nagości Aarona i jego synów każesz zrobić lniane spodnie. Będą one sięgać od bioder po uda. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wykonasz im też lniane spodnie dla zakrycia nagości ciała. Będą od bioder aż po uda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Urobisz im też ubiory lniane, dla zakrycia nagości ciała; od biódr aż do udów będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poczynisz też im ubrania lniane, aby zakryli ciało sromoty swej, od biódr aż do udów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I uczynisz im spodnie lniane, aby od bioder aż do goleni okryli nimi nagość ciała. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też dla nich spodnie lniane dla zakrycia nagości od bioder do goleni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sporządzisz im też lniane spodnie, od bioder do łydek, żeby zakryły nagie ciało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobisz im lniane spodnie od bioder aż po uda, aby zakryć wstydliwe części ciała. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób im też lniane spodnie, aby zakryć wstydliwe części; [spodnie] mają sięgać od bioder aż po uda. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrób im spodnie płócienne na zakrycie ich nagości, [spodnie] będą [sięgać] od bioder do podudzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш їм льняні штани, щоб покрити встид їхнього тіла; буде від бедр до стегон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz im także lniane spodnie dla zakrycia nagości ciała; a będą od bioder aż do goleni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonaj dla nich bieliznę dolną z tkaniny lnianej, by zakrywała nagie ciało. Winna sięgać od bioder po uda. |